

12

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat during
January 1964

UNITED NATIONS
0 APR 1964
LIBRARY

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de janvier 1964



**UNITED NATIONS / NATIONS UNIES
NEW YORK**

TABLE OF CONTENTS

	Page
Note by the Secretariat	3
PART I Treaties and international agreements registered: Nos. 7022 to 7075	5
ANNEX A Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	15

TABLE DES MATIERES

Note du Secrétariat	3
PARTIE I Traités et accords internationaux enregistrés: Nos 7022 à 7075	5
ANNEXE A Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	15

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).
2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102(I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.
3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97(I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.
4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.
5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.
6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97(I) de l'Assemblée générale.
2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La part II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.
3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97(I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.
4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.
5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.
6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de

Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

PART I

**Treaties and international agreements registered
during the month of January 1964**

Nos. 7022 to 7075

No. 7022 ISRAEL AND CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:
Exchange of notes constituting an agreement concerning the abolition of visas for holders of diplomatic and service passports. Bangui, 1 and 14 February 1962.

Came into force on 15 May 1962, ninety days from the date of the note of the Government of the Central African Republic confirming the Agreement, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: French.

Registered by Israel on 2 January 1964.

No. 7023 ISRAEL AND COLOMBIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the abolition of visas for holders of diplomatic and service passports. Bogotá, 21 December 1962.

Came into force on 21 March 1963, ninety days from the date of the note of the Government of Colombia confirming the Agreement, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: Spanish.

Registered by Israel on 2 January 1964.

No. 7024 ISRAEL AND COSTA RICA:

Cultural Convention. Signed at San José, on 31 July 1962.

Came into force on 14 May 1963, the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Jerusalem, in accordance with the provisions of article 8.

Official texts: Hebrew and Spanish.

Registered by Israel on 2 January 1964.

No. 7025 ISRAEL AND CYPRUS:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the abolition of visa fees. Nicosia, 12 July and 17 August 1961.

Came into force on 1 September 1961, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by Israel on 2 January 1964.

No. 7026 ISRAEL AND GABON:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the abolition of visas for holders of diplomatic and service passports. Brazzaville, 22 November 1961 and Libreville, 10 October 1962.

Came into force on 9 December 1962, sixty days from the date of the note of the Government of Gabon confirming the Agreement, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: French.

Registered by Israel on 2 January 1964.

No. 7027 ISRAEL AND GABON:

Treaty of friendship. Signed at Jerusalem, on 15 May 1962.

Came into force on 21 August 1962, the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Libreville, in accordance with the provisions of article V.

Official texts: Hebrew and French.

Registered by Israel on 2 January 1964.

PARTIE I

**Traités et accords internationaux enregistrés
pendant le mois de janvier 1964**

Nos 7022 à 7075

No 7022 ISRAEL ET REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:

Echange de notes constituant un accord dispensant de l'obligation du visa les titulaires d'un passeport diplomatique ou de service. Bangui, 1er et 14 février 1962.

Entré en vigueur le 15 mai 1962, quatre-vingt-dix jours après la date de la note du Gouvernement de la République centrafricaine confirmant l'Accord, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel français.

Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.

No 7023 ISRAEL ET COLOMBIE:

Echange de notes constituant un accord dispensant de l'obligation du visa les titulaires d'un passeport diplomatique ou de service. Bogotá, 21 décembre 1962.

Entré en vigueur le 21 mars 1963, quatre-vingt-dix jours après la date de la note du Gouvernement colombien confirmant l'Accord, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel espagnol.

Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.

No 7024 ISRAEL ET COSTA RICA:

Convention culturelle. Signée à San José, le 31 juillet 1962.

Entrée en vigueur le 14 mai 1963, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Jérusalem, conformément aux dispositions de l'article 8.

Textes officiels espagnol et hébreu.

Enregistrée par Israël le 2 janvier 1964.

No 7025 ISRAEL ET CHYPRE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'abolition des droits de visa. Nicosie, 12 juillet et 17 août 1961.

Entré en vigueur le 1er septembre 1961, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.

No 7026 ISRAEL ET GABON:

Echange de notes dispensant de l'obligation du visa les titulaires d'un passeport diplomatique ou de service. Brazzaville, 22 novembre 1961 et Libreville, 10 octobre 1962.

Entré en vigueur le 9 décembre 1962, soixante jours après la date de la note du Gouvernement gabonais confirmant l'Accord, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel français.

Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.

No 7027 ISRAEL ET GABON:

Traité d'amitié. Signé à Jérusalem, le 15 mai 1962.

Entré en vigueur le 21 août 1962, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Libreville, conformément aux dispositions de l'article V.

Textes officiels français et hébreu.

Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.

No. 7028 ISRAEL AND HONDURAS:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the abolition of visas for holders of diplomatic passports. Guatemala, 27 September 1962 and Tegucigalpa, 10 October 1962.

Came into force on 10 January 1963, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: Spanish.

Registered by Israel on 2 January 1964.

No. 7029 ISRAEL AND ITALY:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the abolition of visas for holders of diplomatic passports. Tel Aviv, 24 August 1961 and Jerusalem, 30 August 1961.

Came into force on 1 November 1961, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: French.

Registered by Israel on 2 January 1964.

No. 7030 ISRAEL AND LIBERIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the abolition of visas for holders of diplomatic and service passports. Monrovia, 17 July and 3 August 1961.

Came into force on 1 November 1961, ninety days from the date of the note of the Government of Liberia confirming the Agreement, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by Israel on 2 January 1964.

No. 7031 ISRAEL AND LIBERIA:

Agreement concerning the exchange of postal parcels between the Postal Administrations of Liberia and Israel. Signed at Jerusalem, on 18 September 1962, and at Monrovia, on 1 October 1962.

Came into force on 1 November 1962, in accordance with the provisions of article X.

Official text: English.

Registered by Israel on 2 January 1964.

No. 7032 ISRAEL AND MADAGASCAR:

Treaty of friendship. Signed at Jerusalem, on 27 August 1961.

Came into force on 26 January 1963, the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Tananarive, in accordance with the provisions of article V.

Official texts: Hebrew and French.

Registered by Israel on 2 January 1964.

No. 7033 ISRAEL AND MADAGASCAR

Exchange of notes constituting an agreement concerning the abolition of visas for holders of diplomatic and service passports. Tananarive, 14 March and 4 May 1963.

Came into force on 2 August 1963, ninety days from the date of the note of the Government of Madagascar confirming the Agreement, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: French.

Registered by Israel on 2 January 1964.

No. 7034 ISRAEL AND NETHERLANDS:

Agreement regarding the payment of old age pensions and widows' and orphans' pensions (with exchange of notes). Signed at The Hague, on 25 April 1963.

Came into force on 1 November 1963, the first day of the month following the month in which the Contracting Parties exchanged notifications, on 22 October 1963, of the completion of the constitutional requirements in each of the

No 7028 ISRAEL ET HONDURAS:

Echange de notes constituant un accord dispensant de l'obligation du visa les titulaires d'un passeport diplomatique. Guatemala, 27 septembre 1962 et Tegucigalpa, 10 octobre 1962.

Entré en vigueur le 10 janvier 1963, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel espagnol.

Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.

No 7029 ISRAEL ET ITALIE:

Echange de notes constituant un accord dispensant de l'obligation du visa les titulaires d'un passeport diplomatique ou de service. Tel-Aviv, 24 août 1961 et Jérusalem, 30 août 1961.

Entré en vigueur le 1er novembre 1961, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel français.

Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.

No 7030 ISRAEL ET LIBERIA:

Echange de notes constituant un accord dispensant de l'obligation du visa les titulaires d'un passeport diplomatique ou de service. Monrovia, 17 juillet et 3 août 1961.

Entré en vigueur le 1er novembre 1961, quatre-vingt-dix jours après la date de la note du Gouvernement libérien confirmant l'Accord, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.

No 7031 ISRAEL ET LIBERIA:

Accord entre les administrations postales du Libéria et d'Israël concernant l'échange de colis postaux. Signé à Jérusalem, le 18 septembre 1962 et à Monrovia, le 1er octobre 1962.

Entré en vigueur le 1er novembre 1962, conformément aux dispositions de l'article X.

Texte officiel anglais.

Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.

No 7032 ISRAEL ET MADAGASCAR:

Traité d'amitié. Signé à Jérusalem, le 27 août 1961.

Entré en vigueur le 26 janvier 1963, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Tananarive, conformément aux dispositions de l'article V.

Textes officiels français et hébreu.

Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.

No 7033 ISRAEL ET MADAGASCAR:

Echange de notes constituant un accord disposant de l'obligation du visa les titulaires d'un passeport diplomatique ou de service. Tananarive, 14 mars et 4 mai 1963.

Entré en vigueur le 2 août 1963, quatre-vingt-dix jours après la date de la note du Gouvernement malgache confirmant l'Accord, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel français.

Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.

No 7034 ISRAEL ET PAYS-BAS:

Accord relatif au paiement des pensions de vieillesse et des pensions de veuve et d'orphelin (avec échange de notes). Signé à La Haye, le 25 avril 1963.

Entré en vigueur le 1er novembre 1963, premier jour du mois suivant le mois de la date (22 octobre 1963) à laquelle chacune des Parties contractantes a fait connaître à l'autre qu'elle avait rempli les formalités constitution-

two States for the entry into force of the Agreement, in accordance with article 6 (1).

Official text: English.

Registered by Israel on 2 January 1964.

No. 7035 ISRAEL AND ORGANIZATION OF AMERICAN STATES:

Exchange of notes constituting an agreement concerning technical co-operation arrangements (with annexes). Washington, 11 October 1962.

Came into force on 11 October 1962 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by Israel on 2 January 1964.

No. 7036 ISRAEL AND SWEDEN:

Agreement for the avoidance of double taxation with respect to death duties. Signed at Stockholm, on 15 May 1962.

Came into force on 7 February 1963, the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Stockholm, in accordance with the provisions of article XVI.

Official text: English.

Registered by Israel on 2 January 1964.

No. 7037 ISRAEL AND UGANDA:

Agreement for technical co-operation. Signed at Kampala, on 4 February 1963.

Came into force on 4 February 1963, upon signature, in accordance with the provisions of article IV.

Official texts: Hebrew and English.

Registered by Israel on 2 January 1964.

No. 7038 ISRAEL AND UNITED STATES OF AMERICA:

Convention on extradition. Signed at Washington, on 10 December 1962.

Came into force on 5 December 1963, the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Jerusalem, in accordance with the provisions of article XIX.

Official texts: Hebrew and English.

Registered by Israel on 2 January 1964.

No. 7039 NETHERLANDS AND ITALY:

Agreement on road transport. Signed at The Hague, on 8 December 1959.

Came into force on 1 March 1961, in accordance with article 12.

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 2 January 1964.

No. 7040 SOUTH AFRICA AND JAPAN:

Parcel Post Agreement. Signed at Tokyo, on 6 April 1963.

Came into force on 1 October 1963, two months after the exchange of notes indicating the approval of the Agreement which took place on 1 August 1963, in accordance with the provisions of article 23 (1).

Official texts: English and Japanese.

Registered by South Africa on 3 January 1964.

No. 7041 AUSTRIA, BELGIUM, BULGARIA, BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC, CZECHOSLOVAKIA, ETC.:

Final Act of the Special Meeting of Plenipotentiaries for the purpose of negotiating and signing a European Convention on International Commercial Arbitration; and

European Convention on International Commercial Arbitration (with Annex). Done at Geneva, on 21 April 1961.

nelles requises pour l'entrée en vigueur de l'Accord, conformément à l'article 6, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.

No 7035 ISRAEL ET ORGANISATION DES ETATS AMERICAINS:

Echange de notes constituant un accord relatif à des arrangements de coopération technique (avec annexes). Washington, 11 octobre 1962.

Entré en vigueur le 11 octobre 1962 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.

No 7036 ISRAEL ET SUEDE:

Convention tendant à éviter la double imposition en matière de droits de succession. Signée à Stockholm, le 15 mai 1962.

Entrée en vigueur le 7 février 1963, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Stockholm, conformément aux dispositions de l'article XVI.

Texte officiel anglais.

Enregistrée par Israël le 2 janvier 1964.

No 7037 ISRAEL ET OUGANDA:

Accord de coopération technique. Signé à Kampala, le 4 février 1963.

Entré en vigueur le 4 février 1963, dès la signature, conformément aux dispositions de l'article IV.

Textes officiels anglais et hébreu.

Enregistré par Israël le 2 janvier 1964.

No 7038 ISRAEL ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

Convention d'extradition. Signée à Washington, le 10 décembre 1962.

Entrée en vigueur le 5 décembre 1963, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Jérusalem, conformément aux dispositions de l'article XIX.

Textes officiels anglais et hébreu.

Enregistrée par Israël le 2 janvier 1964.

No 7039 PAYS-BAS ET ITALIE:

Accord relatif aux transports routiers. Signé à La Haye, le 8 décembre 1959.

Entré en vigueur le 1er mars 1961, conformément à l'article 12.

Texte officiel français.

Enregistré par les Pays-Bas le 2 janvier 1964.

No 7040 AFRIQUE DU SUD ET JAPON:

Accord relatif à l'échange des colis postaux. Signé à Tokyo, le 6 avril 1963.

Entré en vigueur le 1er octobre 1963, deux mois après l'échange de notes notifiant l'approbation de l'Accord qui a eu lieu le 1er août 1963, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 23.

Textes officiels anglais et japonais.

Enregistré par l'Afrique du Sud le 3 janvier 1964.

No 7041 AUTRICHE, BELGIQUE, BULGARIE, REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIELORUSSIE, TCHECOSLOVAQUIE, ETC.:

Acte final de la réunion spéciale de plénipotentiaires chargés de négocier et de signer une Convention européenne sur l'arbitrage commercial international; et

Convention européenne sur l'arbitrage commercial international (avec annexe). Faits à Genève, le 21 avril 1961.

The Convention came into force on 7 January 1964, the ninetieth day following the date of the deposit of the fifth instrument of ratification, in accordance with paragraph 8 of article X.

The instruments of ratification were deposited on the dates indicated:

Union of Soviet Socialist Republics	27 June	1962
Ukrainian Soviet Socialist Republic	18 March	1963
Romania	16 August	1963
Yugoslavia	25 September	1963
Hungary	9 October	1963

Subsequently, the Convention will come into force in respect of the following countries on the ninetieth day after the deposit of their instruments of ratification:

	<u>Date of deposit of the instruments of ratification</u>	<u>Date of entry into force</u>
Byelorussian Soviet Socialist Republic	14 October 1963	12 January 1964
Czechoslovakia	13 November 1963	11 February 1964

Official texts: English, French and Russian.
Registered ex officio on 7 January 1964.

No. 7042 ARGENTINA, BOLIVIA, COLOMBIA, COSTA RICA, CHILE, ETC.:

Multilateral Convention on the Association of Spanish Language Academies. Signed at Bogotá, on 28 July 1960.

In accordance with article 6, the Convention came into force on 14 November 1963, the date of deposit of the seventh instrument of ratification. The instruments of ratification were deposited with the Government of Spain on the dates indicated:

Honduras	13 December	1962
Panama	18 December	1962
Argentina	25 March	1963
Spain	17 July	1963
Paraguay	18 October	1963
Costa Rica	22 October	1963
Guatemala	14 November	1963

Official text: Spanish.
Registered by Spain on 7 January 1964.

No. 7043 GREECE AND ROMANIA:

Agreement (with annex) concerning scheduled commercial air transport. Signed at Athens, on 2 May 1960.

Came into force provisionally on 2 May 1960, the date of signature, in accordance with the provisions of article 15. The exchange of the instruments of ratification took place at Bucharest on 24 September 1963.

Official text: French.
Registered by Greece on 7 January 1964.

No. 7044 UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND IRAN:

Agreement concerning the activities of UNICEF in Iran. Signed at Tehran, on 21 November 1963.

Came into force on 21 November 1963, upon signature, in accordance with article VIII (1).

Official text: English.
Registered ex officio on 8 January 1964.

No. 7045 UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND BURUNDI:

Agreement concerning the activities of the United Nations Children's Fund in Burundi. Signed at Bujumbura, on 8 January 1964.

La Convention est entrée en vigueur le 7 janvier 1964, le quatre-vingt-dixième jour qui a suivi la date du dépôt du cinquième instrument de ratification, conformément à l'article X, paragraphe 8.

Les instruments de ratification ont été déposés aux dates ci-après:

Union des Républiques socialistes soviétiques	27 juin	1962
République socialiste soviétique d'Ukraine	18 mars	1963
Roumanie	16 août	1963
Yougoslavie	25 septembre	1963
Hongrie	9 octobre	1963

Par la suite, la Convention est entrée en vigueur à l'égard des pays suivants le quatre-vingt-dixième jour qui a suivi le dépôt de leur instrument de ratification:

	<u>Date de dépôt de l'instrument de ratification</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
République socialiste soviétique de Biélorussie	14 octobre 1963	12 janvier 1964
Tchécoslovaquie	13 novembre 1963	11 février 1964

Textes officiels anglais, français et russe.
Enregistrés d'office le 7 janvier 1964.

No 7042 ARGENTINE, BOLIVIE, COLOMBIE, COSTA RICA, CHILI, ETC.:

Convention multilatérale relative à l'Association des académies de langue espagnole. Signée à Bogotá, le 28 juillet 1960.

Conformément aux dispositions de l'article 6, la Convention est entrée en vigueur le 14 novembre 1963, date du dépôt du septième instrument de ratification. Les instruments de ratification ont été déposés auprès du Gouvernement espagnol aux dates indiquées ci-après:

Honduras	13 décembre	1962
Panama	18 décembre	1962
Argentine	25 mars	1963
Espagne	17 juillet	1963
Paraguay	18 octobre	1963
Costa Rica	22 octobre	1963
Guatemala	14 novembre	1963

Texte officiel espagnol.
Enregistrée par l'Espagne le 7 janvier 1964.

No 7043 GRECE ET ROUMANIE:

Accord (avec annexe) relatif aux transports aériens commerciaux réguliers. Signé à Athènes, le 2 mai 1960.

Entré en vigueur à titre provisoire le 2 mai 1960, date de la signature, conformément aux dispositions de l'article 15. L'échange des instruments de ratification a eu lieu le 24 septembre 1963 à Bucarest.

Texte officiel français.
Enregistré par la Grèce le 7 janvier 1964.

No 7044 FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET IRAN:

Accord concernant les activités du Fonds des Nations Unies pour l'enfance en Iran. Signé à Téhéran, le 21 novembre 1963.

Entré en vigueur le 21 novembre 1963, dès la signature, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.
Enregistré d'office le 8 janvier 1964.

No 7045 FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET BURUNDI:

Accord concernant les activités du Fonds des Nations Unies pour l'enfance au Burundi. Signé à Bujumbura, le 8 janvier 1964.

Came into force on 8 January 1964, the date of signature, in accordance with paragraph 1 of article VIII.
Official text: French.
Registered ex officio on 8 January 1964.

Entré en vigueur le 8 janvier 1964, date de la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article VIII.
Texte officiel français.
Enregistré d'office le 8 janvier 1964.

No. 7046 PAKISTAN AND UNITED ARAB REPUBLIC:
Cultural Treaty. Signed at Karachi, on 14 November 1953.

Came into force on 4 December 1956, fifteen days after the exchange of the instruments of ratification which took place at Cairo on 19 November 1956, in accordance with the provisions of article XII.
Official texts: English and Arabic.
Registered by Pakistan on 8 January 1964.

No 7046 PAKISTAN ET REPUBLIQUE ARABE UNIE:
Convention culturelle. Signée à Karachi, le 14 novembre 1953.

Entrée en vigueur le 4 décembre 1956, quinze jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu au Caire le 19 novembre 1956, conformément aux dispositions de l'article XII.
Textes officiels anglais et arabe.
Enregistrée par le Pakistan le 8 janvier 1964.

No. 7047 NETHERLANDS AND ITALY:

Agreement for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and property (with exchange of notes). Signed at The Hague, on 24 January 1957.

Came into force on 18 November 1960, the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Rome, in accordance with article XXV.
Official texts: Dutch and Italian.
Registered by the Netherlands on 9 January 1964.

No 7047 PAYS-BAS ET ITALIE:

Convention tendant à éviter les doubles impositions concernant les impôts sur le revenu et sur la fortune (avec échange de notes). Signée à La Haye, le 24 janvier 1957.

Entrée en vigueur le 18 novembre 1960, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Rome, conformément à l'article XXV.
Textes officiels néerlandais et italien.
Enregistrée par les Pays-Bas le 9 janvier 1964.

No. 7048 NETHERLANDS AND AUSTRIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the reciprocal recognition of driving permits. The Hague, 19 March 1959.

Came into force on 18 April 1959, in accordance with the terms of the said notes.
Official texts: Dutch and German.
Registered by the Netherlands on 9 January 1964.

No 7048 PAYS-BAS ET AUTRICHE:

Echange de notes constituant un accord concernant la reconnaissance réciproque des permis de conduire. La Haye, 19 mars 1959.

Entré en vigueur le 18 avril 1959, conformément aux dispositions desdites notes.
Textes officiels néerlandais et allemand.
Enregistré par les Pays-Bas le 9 janvier 1964.

No. 7049 NETHERLANDS AND BELGIUM:

Exchange of notes constituting an amortization agreement. Paris, 28 April 1959.

Came into force on 28 April 1959 by the exchange of the said notes.
Official text: Dutch
Registered by the Netherlands on 9 January 1964.

No 7049 PAYS-BAS ET BELGIQUE:

Echange de notes constituant un accord d'amortissement. Paris, 28 avril 1959.

Entré en vigueur le 28 avril 1959 par l'échange desdites notes.
Texte officiel néerlandais.
Enregistré par les Pays-Bas le 9 janvier 1964.

No. 7050 NETHERLANDS AND PORTUGAL:

Amortization Agreement. Signed at Paris, on 30 April 1959.

Came into force on 30 April 1959, as from the date of signature, in accordance with article VIII.
Official text: French.
Registered by the Netherlands on 9 January 1964.

No 7050 PAYS-BAS ET PORTUGAL:

Accord d'amortissement. Signé à Paris, le 30 avril 1959.

Entré en vigueur le 30 avril 1959, dès la signature, conformément à l'article VIII.
Texte officiel français.
Enregistré par les Pays-Bas le 9 janvier 1964.

No. 7051 NETHERLANDS AND GREECE:

Amortization Agreement. Signed at Paris, on 30 April 1959.

Came into force on 30 April 1959, as from the date of signature, in accordance with article VI.
Official text: French.
Registered by the Netherlands on 9 January 1964.

No 7051 PAYS-BAS ET GRECE:

Accord d'amortissement. Signé à Paris, le 30 avril 1959.

Entré en vigueur le 30 avril 1959, dès la signature, conformément à l'article VI.
Texte officiel français.
Enregistré par les Pays-Bas le 9 janvier 1964.

No. 7052 NETHERLANDS AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Amortization Agreement. Signed at Paris, on 30 April 1959.

Came into force on 30 April 1959, as from the date of signature, in accordance with article VII.
Official text: French.
Registered by the Netherlands on 9 January 1964.

No 7052 PAYS-BAS ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Accord d'amortissement. Signé à Paris, le 30 avril 1959.

Entré en vigueur le 30 avril 1959, dès la signature, conformément à l'article VII.
Texte officiel français.
Enregistré par les Pays-Bas le 9 janvier 1964.

No. 7053 NETHERLANDS AND SWEDEN:

Amortization Agreement. Signed at Paris, on 30 April 1959.

Came into force provisionally on 30 April 1959, the date of signature, and definitively on 18 February 1960, the

No 7053 PAYS-BAS ET SUEDE:

Accord d'amortissement. Signé à Paris, le 30 avril 1959.

Entré en vigueur à titre provisoire le 30 avril 1959, date de la signature, et à titre définitif le 18 février

date of receipt by the Government of the Netherlands of notice of completion of the formalities required under Swedish law for the entry into force of the Agreement, in accordance with article VII.

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 9 January 1964.

1960, date de la réception par le Gouvernement des Pays-Bas d'une notification l'informant que les formalités requises par les lois suédoises pour l'entrée en vigueur de l'Accord avaient été accomplies, conformément à l'article VII.

Texte officiel français.

Enregistré par les Pays-Bas le 9 janvier 1964.

No. 7054 NETHERLANDS AND AUSTRIA:

Convention concerning road transport on own account or on behalf of another between the Netherlands and Austria. Signed at Vienna, on 6 May 1959.

Came into force on 1 January 1960, the date on which each of the Government received from the other notice of completion of the legal formalities required for the entry into force of the Convention, in accordance with article 15 (a).

Official texts: Dutch and German.

Registered by the Netherlands on 9 January 1964.

No 7054 PAYS-BAS ET AUTRICHE:

Convention concernant les transports routiers pour compte d'autrui et pour compte propre entre les Pays-Bas et l'Autriche. Signée à Vienne, le 6 mai 1959.

Entrée en vigueur le 1er janvier 1960, date à laquelle chacun des Gouvernements a reçu de l'autre notification de l'accomplissement des formalités légales requises pour l'entrée en vigueur de la Convention, conformément à l'article 15 (a).

Textes officiels néerlandais et allemand.

Enregistrée par les Pays-Bas le 9 janvier 1964.

No. 7055 NETHERLANDS AND AUSTRIA:

Convention concerning the transport of passengers by motor coach services between the Netherlands and Austria. Signed at Vienna, on 6 May 1959.

Came into force on 1 January 1960, the date on which each of the Governments received from the other notice of completion of the legal formalities required for the entry into force of the Convention, in accordance with article 5 (a).

Official texts: Dutch and German.

Registered by the Netherlands on 9 January 1964.

No 7055 PAYS-BAS ET AUTRICHE:

Convention concernant les transports des voyageurs par des services d'autocar entre les Pays-Bas et l'Autriche. Signée à Vienne, le 6 mai 1959.

Entrée en vigueur le 1er janvier 1960, date à laquelle chacun des Gouvernements a reçu de l'autre notification de l'accomplissement des formalités légales requises pour l'entrée en vigueur de la Convention, conformément à l'article 5 (a).

Textes officiels néerlandais et allemand.

Enregistrée par les Pays-Bas le 9 janvier 1964.

No. 7056 NETHERLANDS AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Agreement (with Protocol) on the application of Dutch legislation relating to general old-age insurance. Signed at The Hague, on 9 March 1961.

Came into force on 4 July 1962, the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Bonn with retroactive effect as from 1 January 1957, in accordance with article 14 of the Agreement and paragraph 8 of the Protocol.

Official texts: Dutch and German.

Registered by the Netherlands on 9 January 1964.

No 7056 PAYS-BAS ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Accord (avec Protocole) concernant l'application de la législation néerlandaise relative à l'assurance vieillesse générale. Signé à La Haye, le 9 mars 1961.

Entré en vigueur le 4 juillet 1962, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Bonn, avec effet rétroactif à partir du 1er janvier 1957, conformément à l'article 14 de l'Accord et au paragraphe 8 du Protocole.

Textes officiels néerlandais et allemand.

Enregistré par les Pays-Bas le 9 janvier 1964.

No. 7057 NETHERLANDS AND IVORY COAST:

Exchange of letters constituting an agreement to abolish the visa requirement for holders of diplomatic and service passports. Abidjan, 18 January and 12 February 1962.

Came into force on 14 March 1962, the thirtieth day following the date of the letter sent by the Government of the Ivory Coast in reply to the letter of the Government of the Netherlands, in accordance with the terms of the said letters. Application of the agreement has been extended to Surinam from 17 July 1963, in accordance with paragraph 4 thereof.

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 9 January 1964.

No 7057 PAYS-BAS ET COTE-D'IVOIRE:

Echange de lettres constituant un accord pour dispenser le titulaire d'un passeport diplomatique ou de service de l'obligation du visa. Abidjan, 18 janvier et 12 février 1962.

Entré en vigueur le 14 mars 1962, le trentième jour suivant la date de la lettre envoyée par le Gouvernement de la Cote-d'Ivoire en réponse à la lettre du Gouvernement des Pays-Bas, conformément aux termes desdites lettres. L'application de l'accord a été étendue au Surinam à partir du 17 juillet 1963, conformément au paragraphe 4.

Texte officiel français.

Enregistré par les Pays-Bas le 9 janvier 1964.

No. 7058 NETHERLANDS AND COLOMBIA:

Exchange of notes constituting an agreement to abolish the visa requirement. Bogotá, 3 August 1962.

Came into force on 3 September 1962, in accordance with paragraph 9 of the said notes. Application of the agreement has been extended to Surinam and the Netherlands Antilles on 13 and 23 August 1963 respectively, in accordance with paragraph 7 thereof.

Official texts: Dutch and Spanish.

Registered by the Netherlands on 9 January 1964.

No 7058 PAYS-BAS ET COLOMBIE:

Echange de notes constituant un accord en vue de supprimer l'obligation du visa. Bogotá, 3 août 1962.

Entré en vigueur le 3 septembre 1962, conformément au paragraphe 9 desdites notes. L'application de l'accord a été étendue au Surinam et aux Antilles néerlandaises les 13 et 23 août 1963 respectivement, conformément au paragraphe 7.

Textes officiels néerlandais et espagnol.

Enregistré par les Pays-Bas le 9 janvier 1964.

No. 7059 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND NEW ZEALAND:

Loan Agreement—Harbor Projets—(with annexed Loan Regulations No. 3). Signed at Washington, on 12 November 1963.

Came into force on 20 November 1963, upon notification by the Bank to the Government of New Zealand.

Official text: English

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 9 January 1964.

No. 7060 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND FEDERATION OF MALAYA:

Guarantee Agreement—Second CEB Project—(with annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and Central Electricity Board of the Federation of Malaya). Signed at Washington, on 7 August 1963.

Came into force on 25 October 1963, upon notification by the Bank to the Government of the Federation of Malaya.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 9 January 1964.

No. 7061 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND JAPAN:

Guarantee Agreement—Third Expressway Project—(with related letter and annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and Nihon Doro Kodan). Signed at Washington, on 27 September 1963.

Came into force on 21 November 1963, upon notification by the Bank to the Government of Japan.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 9 January 1964.

No. 7062 BELGIUM AND LUXEMBOURG:

Agreement for the elimination of double taxation in respect of football pools. Signed at Brussels, on 30 August 1962.

Came into force on 1 September 1962, the first day of the month following the date of signature, in accordance with article 6.

Official text: French.

Registered by Belgium on 10 January 1964.

No. 7063 KUWAIT AND IRAQ:

Agreed Minutes regarding the restoration of friendly relations, recognition and related matters. Signed at Baghdad, on 4 October 1963.

Came into force on 4 October 1963 by signature.

Official text: Arabic.

Registered by Kuwait on 10 January 1964.

No. 7064 NEW ZEALAND AND FINLAND:

Agreement on recognition of tonnage certificates of merchant ships. Signed at Wellington, on 12 November 1962.

Came into force on 10 January 1963 in accordance with the provisions of article 5.

Official texts: English and Finnish.

Registered by New Zealand on 14 January 1964.

No 7059 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET NOUVELLE-ZELANDE:

Contrat d'emprunt — Projets de constructions portuaires (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts). Signé à Washington, le 12 novembre 1963.

Entré en vigueur le 20 novembre 1963, dès notification par la Banque au Gouvernement néo-zélandais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 9 janvier 1964.

No 7060 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET FEDERATION DE MALAISIE:

Contrat de garantie — Deuxième projet relatif à l'Office central de l'électricité — (avec, en annexes, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Office central de l'électricité de la Fédération de Malaisie). Signé à Washington, le 7 août 1963.

Entré en vigueur le 25 octobre 1963, dès notification par la Banque au Gouvernement de la Fédération de Malaisie.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 9 janvier 1964.

No 7061 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET JAPON:

Contrat de garantie — Troisième projet d'autoroute — (avec une lettre connexe et, en annexes, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Nihon Doro Kodan). Signé à Washington, le 27 septembre 1963.

Entré en vigueur le 21 novembre 1963, dès notification par la Banque au Gouvernement japonais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 9 janvier 1964.

No 7062 BELGIQUE ET LUXEMBOURG:

Accord ayant pour but d'éviter la double imposition en matière de taxes perçues à l'occasion des concours de pronostics sur matchs de football. Signé à Bruxelles, le 30 août 1962.

Entré en vigueur le 1er septembre 1962, le premier jour du mois suivant la date de la signature, conformément à l'article 6.

Texte officiel français.

Enregistré par la Belgique le 10 janvier 1964.

No 7063 KOWEIT ET IRAK:

Procès verbal d'accord concernant le rétablissement de relations amicales, la reconnaissance et des questions connexes. Signé à Bagdad, le 4 octobre 1963.

Entré en vigueur le 4 octobre 1963 par signature.

Texte officiel arabe.

Enregistré par le Koweït le 10 janvier 1964.

No 7064 NOUVELLE-ZELANDE ET FINLANDE:

Accord concernant la reconnaissance réciproque des certificats de jaugeage des navires de commerce. Signé à Wellington, le 12 novembre 1962.

Entré en vigueur le 10 janvier 1963, conformément aux dispositions de l'article 5.

Textes officiels anglais et finnois.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 14 janvier 1964.

No. 7065 NEW ZEALAND AND JAPAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the establishment of full relationship in terms of the General Agreement on Tariffs and Trade. Tokyo, 9 March 1962.

Came into force on 9 March 1962, in accordance with the provisions of the said notes.

Official texts: English and Japanese.

Registered by New Zealand on 14 January 1964.

No. 7066 NEW ZEALAND AND JAPAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning tariff negotiations. Tokyo, 9 March 1962.

Came into force on 9 March 1962 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by New Zealand on 14 January 1964.

No. 7067 NEW ZEALAND AND GREECE:

Exchange of notes constituting an agreement concerning visas. Canberra, 6 December 1961.

Came into force on 6 January 1962, one month from the date of the exchange of the said notes, in accordance with the provisions thereof.

Official text: English.

Registered by New Zealand on 14 January 1964.

No. 7068 NEW ZEALAND AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Exchange of letters regarding an agreement relating to the import of butter into the United Kingdom. London, 15 May 1963.

Came into force on 15 May 1963 by the exchange of the said letters.

Official text: English.

Registered by New Zealand on 14 January 1964.

No. 7069 NEW ZEALAND AND INDIA:

Agreement regarding the granting of a credit for the purpose of financing purchases of wool in New Zealand (with Protocol of signature). Signed at Wellington, on 22 February 1963.

Came into force on 22 February 1963, the date of signature.

Official text: English.

Registered by New Zealand on 14 January 1964.

No. 7070 NEW ZEALAND AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Trade Agreement. Signed at Wellington, on 1 August 1963.

Came into force on 1 August 1963, upon signature, in accordance with article VIII.

Official texts: English and Russian.

Registered by New Zealand on 14 January 1964.

No. 7071 BELGIUM AND LUXEMBOURG:

Convention regarding controls at the Belgo-Luxembourg frontier (with Protocol of signature). Signed at Luxembourg, on 29 November 1961.

Came into force on 1 January 1964, the first day of the second month following the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brussels on 29 November 1963, in accordance with article 29.

Official text: French.

Registered by Belgium on 17 January 1964.

No. 7072 FINLAND AND POLAND:

Agreement concerning the exchange of trainees. Signed at Helsinki, on 18 December 1963.

No 7065 NOUVELLE-ZELANDE ET JAPON:

Echange de notes constituant un accord pour la pleine application, dans leurs relations mutuelles, de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Tokyo, 9 mars 1962.

Entré en vigueur le 9 mars 1962, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes officiels anglais et japonais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 14 janvier 1964.

No 7066 NOUVELLE-ZELANDE ET JAPON:

Echange de notes constituant un accord sur les négociations tarifaires. Tokyo, 9 mars 1962.

Entré en vigueur le 9 mars 1962 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais et japonais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 14 janvier 1964.

No 7067 NOUVELLE-ZELANDE ET GRECE:

Echange de notes constituant un accord relatif aux visas. Canberra, 6 décembre 1961.

Entré en vigueur le 6 janvier 1962, un mois après l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 14 janvier 1964.

No 7068 NOUVELLE-ZELANDE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'importation de beurre au Royaume-Uni. Londres, 15 mai 1963.

Entré en vigueur le 15 mai 1963 par l'échange desdites lettres.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 14 janvier 1964.

No 7069 NOUVELLE-ZELANDE ET INDE:

Accord relatif à l'octroi d'un crédit pour le financement d'achats de laine en Nouvelle-Zélande (avec Protocole de signature). Signé à Wellington, le 22 février 1963.

Entré en vigueur le 22 février 1963, date de la signature.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 14 janvier 1964.

No 7070 NOUVELLE-ZELANDE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Accord commercial. Signé à Wellington, le 1er août 1963.

Entré en vigueur le 1er août 1963, dès la signature, conformément aux dispositions de l'article VIII.

Textes officiels anglais et russe.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 14 janvier 1964.

No 7071 BELGIQUE ET LUXEMBOURG:

Convention relative aux contrôles à la frontière belgo-luxembourgeoise (avec Protocole de signature). Signée à Luxembourg, le 29 novembre 1961.

Entrée en vigueur le 1er janvier 1964, le premier jour du deuxième mois suivant l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Bruxelles le 29 novembre 1963, conformément à l'article 29.

Texte officiel français.

Enregistrée par la Belgique le 17 janvier 1964.

No 7072 FINLANDE ET POLOGNE:

Accord concernant l'échange de stagiaires. Signé à Helsinki, le 18 décembre 1963.

Came into force on 18 December 1963, upon signature, in accordance with article XIII.
Official text: English
Registered by Finland on 17 January 1964.

Entré en vigueur le 18 décembre 1963, dès la signature, conformément aux dispositions de l'article XIII.
Texte officiel anglais.
Enregistré par la Finlande le 17 janvier 1964.

No. 7073 PHILIPPINES AND NEW ZEALAND:

Parcel Post Agreement (with detailed regulations). Signed at Wellington, on 29 March 1960, and at Manila, on 9 May 1960.

Came into force on 2 August 1960, the date agreed upon by the Contracting Countries, in accordance with Article XVIII (1) of the Agreement.
Official text: English.
Registered by the Philippines on 20 January 1964.

No 7073 PHILIPPINES ET NOUVELLE-ZELANDE:

Accord relatif à l'échange des colis postaux (avec règlement détaillé). Signé à Wellington, le 29 mars 1960 et à Manille, le 9 mai 1960.

Entré en vigueur le 2 août 1960, date convenue entre les pays contractants, conformément aux dispositions de l'article XVIII, paragraphe 1.
Texte officiel anglais.
Enregistré par les Philippines le 20 janvier 1964.

No. 7074 UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND SENEGAL:

Headquarters Agreement. Signed at Dakar, on 22 January 1964.

Came into force on 22 January 1964, the date of signature, in accordance with paragraph 1 of article VIII.
Official text: French.
Registered ex officio on 22 January 1964.

No 7074 FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET SENEGAL:

Accord de Siège. Signé à Dakar, le 22 janvier 1964.

Entré en vigueur le 22 janvier 1964, date de la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article VIII.
Texte officiel français.
Enregistré d'office le 22 janvier 1964.

No. 7075 CHAD, DAHOMEY, GHANA, GUINEA, IVORY COAST, MALI, ETC.:

Convention (with annex) on the African Migratory Locust. Signed at Kano, on 25 May 1962.

In accordance with article 9 (1), the Convention came into force on 13 April 1963, date of deposit of the sixth instrument of ratification or approval (a). The instruments were deposited with the Government of Mali on the dates indicated:

Chad	4 August	1962 (a)
Mali	11 January	1963
Niger	16 January	1963
Ivory Coast	5 February	1963
Dahomey	3 March	1963
Upper Volta	13 April	1963

Subsequently, the Convention came into force in respect of Ghana on 28 May 1963, the date of deposit of the instrument of ratification.
Official texts: English and French.
Registered by Mali on 22 January 1964.

No 7075 TCHAD, DAHOMEY, GHANA, GUINEE, COTE D'IVOIRE, MALI, ETC.:

Convention sur le criquet migrateur africain (avec annexe). Signé à Kano, le 25 mai 1962.

Conformément aux dispositions de l'article 9, paragraphe 1, la Convention est entrée en vigueur le 13 avril 1963, date du dépôt du sixième instrument de ratification ou d'approbation (a). Les instruments ont été déposés auprès du Gouvernement malien aux dates ci-après:

Tchad	4 août	1962 (a)
Mali	11 janvier	1963
Niger	16 janvier	1963
Côte-d'Ivoire	5 février	1963
Dahomey	3 mars	1963
Haute-Volta	13 avril	1963

Par la suite, la Convention est entrée en vigueur à l'égard du Ghana le 28 mai 1963, date du dépôt de l'instrument de ratification.
Textes officiels anglais et français.
Enregistrée par le Mali le 22 janvier 1964.

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

No. 6964 Treaty banning nuclear weapon tests in the atmosphere, in outer space and under water. Signed at Moscow, on 5 August 1963.

Ratifications and accessions (a)

Instruments deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the dates indicated:

India	10 October	1963
New Zealand	10 October	1963
Czechoslovakia	14 October	1963
Poland	14 October	1963
Hungary	21 October	1963
Mongolia	7 November	1963
Australia	12 November	1963
Burma	15 November	1963
Thailand	15 November	1963
Norway	21 November	1963
Ghana	27 November	1963
Bulgaria	2 December	1963
Sweden	9 December	1963
Romania	12 December	1963
Ireland	18 December	1963
South Africa	10 October	1963 (a)
Rwanda	22 October	1963 (a)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 7 January 1964.

No. 3457 Agreement between the United Nations International Children's Emergency Fund and the Government of Iran concerning the activities of the UNICEF in Iran. Signed at Tehran, on 2 August 1951; and Protocol additional to the above-mentioned Agreement. Signed at Tehran, on 9 March 1955.

Termination

The above-mentioned Agreement and Protocol ceased to have effect on 21 November 1963, the date of entry into force of the Agreement between the United Nations Children's Fund and the Government of Iran of 21 November 1963, in accordance with article VIII (1) of the latter Agreement (See No. 7044, p. 8).

Registered *ex officio* on 8 January 1964.

Declarations by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland regarding the following two Conventions were registered with the Director-General of the International Labour Office on the dates indicated:

No. 593 Convention (No. 10) concerning the age for admission of children to employment in agriculture, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 16 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

18 December 1963

Application without modification: British Honduras and Falkland Islands

Decision reserved: Aden, Bahamas, Bechuanaland, Bermuda, Gambia, Hong Kong, Mauritius, St. Kitts, Solomon Islands, Southern Rhodesia and Swaziland

Inapplicable: Gibraltar

No 6964 Traité interdisant les essais d'armes nucléaires dans l'espace extra-atmosphérique et sous l'eau. Signé à Moscou, le 5 août 1963.

Ratifications et adhésions (a)

Instruments déposés auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord aux dates indiquées ci-après:

Inde	10 octobre	1963
Nouvelle-Zélande	10 octobre	1963
Tchécoslovaquie	14 octobre	1963
Pologne	14 octobre	1963
Hongrie	21 octobre	1963
Mongolie	7 novembre	1963
Australie	12 novembre	1963
Birmanie	15 novembre	1963
Thaïlande	15 novembre	1963
Norvège	21 novembre	1963
Ghana	27 novembre	1963
Bulgarie	2 décembre	1963
Suède	9 décembre	1963
Roumanie	12 décembre	1963
Irlande	18 décembre	1963
Afrique du Sud	10 octobre	1963 (a)
Rwanda	22 octobre	1963 (a)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 7 janvier 1964.

No 3457 Accord entre le Fonds international des Nations Unies pour le secours à l'enfance et le Gouvernement de l'Iran concernant les activités du FISE en Iran. Signé à Téhéran, le 2 août 1951; et Protocole additionnel à l'Accord susmentionné. Signé à Téhéran, le 9 mars 1955.

Extinction

L'Accord et le Protocole susmentionnés ont cessé d'avoir effet le 21 novembre 1963, date d'entrée en vigueur de l'Accord conclu le même jour entre le Fonds des Nations Unies pour l'enfance et le Gouvernement iranien, conformément à l'article VIII, paragraphe 1, de ce dernier Accord (Voir No 7044, p. 8).

Enregistrée d'office le 8 janvier 1964.

Les déclarations du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant les deux Conventions suivantes ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées:

No 593 Convention (No 10) concernant l'âge d'admission des enfants au travail dans l'agriculture, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa troisième session, Genève, 16 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

18 décembre 1963

Application sans modification: Honduras britannique et îles Falkland

Décision réservée: Aden, îles Bahama, Betchoualand, Bermudes, Gambie, Hong-kong, île Maurice, île Saint-Christophe, îles Salomon, Rhodésie du Sud et Souaziland.
Non applicable: Gibraltar

No. 792 Convention (No. 81) concerning labour inspection in industry and commerce. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirtieth session, Geneva, 11 July 1947.

18 December 1963

Application with modifications: Solomon Islands (with the exclusion of Part II of the Convention)

Certified statements were registered with the Secretariat of the United Nations by the International Labour Organisation on 10 January 1964.

No. 6089 Standard Agreement concerning technical assistance between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the International Atomic Energy Agency and the Government of the Federation of Malaya. Signed at Kuala Lumpur, on 1 March 1962.

Exchange of letters constituting an agreement modifying the above-mentioned Agreement. New York, 24 October 1963 and Kuala Lumpur, 28 December 1963.

Came into force on 28 December 1963 by the exchange of the said letters.

Official text: English.

Registered ex officio on 10 January 1964.

No. 6752 Instrument for the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-sixth session, Geneva, 22 June 1962.

Ratification

Instrument deposited with the Director-General of the International Labor Office on:

5 December 1963

Paraguay

Certified statement was registered with the Secretariat of the United Nations by the International Labour Organisation on 10 January 1964.

No. 4698 Agreement on commerce between Japan and New Zealand. Signed at Wellington, on 9 September 1958. Protocol amending the above-mentioned Agreement. Signed at Tokyo, on 9 March 1962.

Came into force on 2 October 1962, the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Wellington, in accordance with article IV.

Official texts: English and Japanese.

Registered by New Zealand on 14 January 1964.

No. 5781 Exchange of notes constituting a trade agreement between the Government of New Zealand and the Government of Yugoslavia. Wellington, 24 August and 9 September 1960.

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement. Wellington, 21 September 1962.

Deemed to have entered into force on 9 September 1962, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by New Zealand on 14 January 1964.

No 792 Convention (No 81) concernant l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trentième session, Genève, 11 juillet 1947.

18 décembre 1963

Application avec modifications: îles Salomon (à l'exclusion de la partie II de la Convention)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies par l'Organisation internationale du Travail le 10 janvier 1964.

No 6089 Accord type d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Agence internationale de l'énergie atomique, d'une part, et le Gouvernement de la Fédération de Malaisie, d'autre part. Signé à Kuala Lumpur, le 1er mars 1962.

Echange de lettres constituant un avenant à l'Accord susmentionné. New York, 24 octobre 1963 et Kuala Lumpur, 28 décembre 1963.

Entré en vigueur le 28 décembre 1963 par l'échange desdites lettres.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 10 janvier 1964.

No 6752 Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail. Adopté par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-sixième session, Genève, 22 juin 1962.

Ratification

Instrument déposé auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le:

5 décembre 1963

Paraguay

La déclaration certifiée a été enregistrée au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies par l'Organisation internationale du Travail le 10 janvier 1964.

No 4698 Accord commercial entre le Japon et la Nouvelle-Zélande. Signé à Wellington, le 9 septembre 1958. Protocole modifiant l'Accord susmentionné. Signé à Tokyo, le 9 mars 1962.

Entré en vigueur le 2 octobre 1962, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Wellington, conformément aux dispositions de l'article IV.

Textes officiels anglais et japonais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 14 janvier 1964.

No 5781 Echange de notes constituant un accord commercial entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de la Yougoslavie. Wellington, 24 août et 9 septembre 1960.

Echange de notes constituant un avenant prorogeant l'accord susmentionné. Wellington, 21 septembre 1962.

Réputé entré en vigueur le 9 septembre 1962, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 14 janvier 1964.

No. 6515 Treaty of friendship between the Government of New Zealand and the Government of Western Samoa. Signed at Apia, on 1 August 1962.

Exchange of letters constituting an agreement implementing article V of the above-mentioned Treaty. Apia, 8 March 1963.

Came into force on 8 March 1963, in accordance with the provisions of the said letters.

Official text: English.

Registered by New Zealand on 14 January 1964.

No. 2163 International Convention for the Safety of Life at Sea. Signed at London, on 10 June 1948.

Acceptance

Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

20 January 1964

Algeria

(to take effect on 20 April 1964)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 24 January 1964.

No. 6193 Convention against discrimination in education. Adopted on 14 December 1960 by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its eleventh session, held in Paris from 14 November to 15 December 1960.

Ratification

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

16 January 1964

Hungary

(to take effect on 16 April 1964)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 24 January 1964.

No. 221 Constitution of the World Health Organization. Signed at New York, on 22 July 1946.

Acceptance

Instrument deposited on:

27 January 1964

Kenya

No. 4721 Customs Convention on the Temporary Importation of Commercial Road Vehicles. Done at Geneva, on 18 May 1956.

Ratification

Instrument deposited on:

28 January 1964

Luxembourg

(to take effect on 27 April 1964)

No. 4714 International Convention for the Prevention of Pollution of the Sea by Oil, 1954. Done at London, on 12 May 1954.

Acceptances

Instruments deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

20 January 1964

Algeria

(to take effect on 20 April 1964)

22 January 1964

Spain

(to take effect on 22 April 1964)

Certified statements were registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 28 January 1964.

No 6515 Traité d'amitié entre le Gouvernement néo-zélandais et le Gouvernement du Samoa-Occidental. Signé à Apia, le 1er août 1962.

Echange de lettres constituant un accord d'application de l'article V du traité susmentionné. Apia, 8 mars 1963.

Entré en vigueur le 8 mars 1963, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 14 janvier 1964.

No 2163 Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer. Signée à Londres, le 10 juin 1948.

Acceptation

Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

20 janvier 1964

Algérie

(pour prendre effet le 20 avril 1964)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 24 janvier 1964.

No 6193 Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement. Adoptée le 14 décembre 1960 par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa onzième session, tenue à Paris du 14 novembre au 15 décembre 1960.

Ratification

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

16 janvier 1964

Hongrie

(pour prendre effet le 16 avril 1964)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 24 janvier 1964.

No. 221 Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Signé à New York, le 22 juillet 1946.

Acceptation

Instrument déposé le:

27 janvier 1964

Kenya

No 4721 Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers commerciaux. Faite à Genève, le 18 mai 1956.

Ratification

Instrument déposé le:

28 janvier 1964

Luxembourg

(pour prendre effet le 27 avril 1964)

No 4714 Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures, 1954. Faite à Londres, le 12 mai 1954.

Acceptations

Instruments déposés auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

20 janvier 1964

Algérie

(pour prendre effet le 20 avril 1964)

22 janvier 1964

Espagne

(pour prendre effet le 22 avril 1964)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 28 janvier 1964.

No. 696 Agreement providing for the provisional application of the Draft International Customs Conventions on Touring, on Commercial Road Vehicles and on the International Transport of Goods by Road. Signed at Geneva, on 16 June 1949.

Denunciation in respect of the Draft International Convention on Commercial Road Vehicles

Notification received on:

29 January 1964

Yugoslavia

(to take effect on 1 January 1965)

No. 3729 Treaty between the Federal Republic of Germany, the Kingdom of Belgium, the French Republic, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands instituting the European Coal and Steel Community. Signed at Paris, on 18 April 1951.

Amendment to article 56 of the above-mentioned Treaty.

Came into force on 16 May 1960.

Certified statement was registered by France on 30 January 1964.

No. 3453 Basic Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union and the World Meteorological Organization and the Government of the Argentine Republic concerning technical assistance. Signed at Buenos Aires, on 12 June 1956.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. New York, 18 October 1963 and Buenos Aires, 31 December 1963.

Came into force on 31 December 1963 by the exchange of the said notes.

Official text: Spanish.

Registered ex officio on 31 January 1964.

No 696 Accord relatif à l'application provisoire des projets de conventions internationales douanières sur le tourisme, sur les véhicules routiers commerciaux et sur le transport international des marchandises par la route. Signé à Genève, le 16 juin 1949.

Dénonciation en ce qui concerne le projet de convention internationale sur les véhicules routiers commerciaux.

Notification reçue le:

29 janvier 1964

Yougoslavie

(pour prendre effet le 1er janvier 1965)

No 3729 Traité entre la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, la République française, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier. Signé à Paris, le 18 avril 1951.

Modification de l'article 56 du Traité susmentionné.

Entrée en vigueur le 16 mai 1960.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la France le 30 janvier 1964.

No 3453 Accord de base entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications et l'Organisation météorologique mondiale, d'une part, et le Gouvernement de la République argentine, d'autre part, relatif à l'assistance technique. Signé à Buenos-Aires, le 12 juin 1956.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. New York, 18 octobre 1963 et Buenos-Aires, 31 décembre 1963.

Entré en vigueur le 31 décembre 1963 par l'échange desdites notes.

Texte officiel espagnol.

Enregistré d'office le 31 janvier 1964.